

観光庁は、前原誠司・国土交通大臣の指示を受け、訪日外国人旅行者の目標を3000万人にアップ。当面の目標であった2000万人は達成時期を2020年から2016年へと前倒しし、予算の増額と体制の刷新で外国からの誘客を強力に推し進める。今年7月には中国人向け個人観光査証の発給も始まった。観光業界が訪日外国人旅行者の増加に寄せる期待と熱意は高まるばかりだ。そこで特集として、観光業界の訪日外国人旅行を支援する各種のサービスを紹介する。

特集記事 8~10面に掲載

ホテルのウェブサイト保有率 (日本語・多言語)

言語	あり	なし
日本語	100%	
英語	58.9%	41.1%
韓国語	22.8%	77.2%
中国語・簡体字	20.1%	79.9%
中国語・繁体字	13.4%	86.6%

英語サイト所有ホテルの6割弱が英語サイトを調査

訪問者検索エンジン保有しているホテルは全体の58.9%に過ぎないことが分かった。観光庁は訪日外国人観光客を増やそうと誘客活動を積極的に推進しているが、受け入れ施設の体制整備はまだ十分とは言えない。

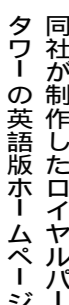
調査は今年10月29日、11月5日に実施。英語以外の外国語サイトの保有状況は、中国語(繁体字)が20.1%、中国語(簡体字)が13.4%、韓国語が22.8%だった。

# 訪日外国人旅行支援サービス

## 多言語サイト制作

旅行計画の基本情報はインターネットから手に入る。その中でも、訪日外国人観光客が増えるに欠かせないのが「外国人観光客のおよそ6割がウェブを見て宿泊先を決めている」といわれる。多言語サイトを制作することで、訪日外国人観光客の増加に大きく貢献できる。

多言語サイト制作のメリットとして、検索エンジンでの検索順位が上がる点がある。また、海外からの観光客を取り込む効果も大きい。日本語以外の多言語対応は、訪日外国人旅行者の増加に大きく貢献する。



訪日外国人旅行支援サービス

弊社は、ホテル・旅館専門のホームページ制作会社です。

## 外国語ホームページ制作もお任せ下さい!

あなたのWebサイトは1,000万人の顧客を見逃しています

実はどんなホテル・旅館でもWebサイトから海外のお客様を取り込めるのです。

英語 中国語 台湾語 韓国語

各言語のホームページ制作に対応。新規制作から、翻訳、公開までトータルにサポートします。

詳しくは弊社ホームページまで

Ability Consultant, Inc. <http://www.ab-net.co.jp/>

【名古屋本社】〒460-0008 愛知県名古屋市中区栄5-28-12 名古屋若宮ビル11F TEL:052-262-8041 FAX:052-262-8042 E-mail:info@ab-net.co.jp  
 【東京支店】〒143-0023 東京都大田区山王2-1-2 大森ステーションボックス6F TEL:03-6777-7804

**掲載施設数を650施設に拡大**

観光経済ドットコムの子会社が、今年11月27日、同社が運営する旅行予約サイト「予約ドットコム」で取り扱う宿泊施設数を650施設に拡大した。

**シンポ受講者募集**

大阪大学(大阪府松原市)は12月19日、国際観光学部観光学専攻で「シンポ」を開催する。シンポは、大阪府・堺市・羽曳野市・百舌鳥・古市古座間などの観光地をめぐり、観光の現状と課題を話し合う。受講料は無料。

**運送局など東アジアからメディア招へい**

四国運輸局は四国ツーリズム推進機構、四国プロモーションセンター、観光振興事業推進協議会と連携し、11月16日から20日まで、四国インバウンドフェア「2009」を開催した。

**シンポ受講者募集**

大阪大学(大阪府松原市)は12月19日、国際観光学部観光学専攻で「シンポ」を開催する。シンポは、大阪府・堺市・羽曳野市・百舌鳥・古市古座間などの観光地をめぐり、観光の現状と課題を話し合う。受講料は無料。

# 芸術祭PRし外客誘致

まだまだあるぞ! 販売対策50の方法

（29）パーソナル記念日ズとインバウンドを与えるも

（29）パーソナル記念日ズとインバウンドを与えるもを定義しよう。パーソナルな記念日、例（30）再来館履歴情報を共有しよう。

利用形態のみならず、当利用形態のメリットを、当

（29）パーソナル記念日ズとインバウンドを与えるもを定義しよう。パーソナルな記念日、例（30）再来館履歴情報を共有しよう。

利用形態のみならず、当利用形態のメリットを、当

新規が再来かの確認

# 情報発信0円

観光経済ドットコム(月間99万PV)の「情報掲示板」に情報とURLを投稿して下さい。

- インプレッション効果(ただで宣伝できる)
- トラフィック誘導(自社サイトに誘導できる)
- SEO対策(検索エンジン最適化に役立つ)

お宿の皆さまへ 自治体・観光関連団体の皆さまへ 観光業界の皆さまへ

お宿をPR 地域観光イベントをPR 意見・情報交換 セミナーPRコーナー

[kankokeizai.com](http://www.kankokeizai.com) | 週刊観光経済新聞 <http://www.kankokeizai.com>

※情報掲示板はトップページにあります。

### 高速ツアーバス予約サイト ウィラートラベル

「海外の方々に安心して日本国内を移動できる手段を提供したい」。ウィラートラベルの村瀬茂高社長は、訪日外国人個人旅行者への取り組み強化の思いをこう語る。

同社は高速ツアーバス予約サイトを運営で最大の旅行会社、グループ会社のウィラートラベルから運行も行って、取扱人数は、07年が54万8千人、08年が105万5675人、09年予測が

「海外の方々に安心して日本国内を移動できる手段を提供したい」。ウィラートラベルの村瀬茂高社長は、訪日外国人個人旅行者への取り組み強化の思いをこう語る。

同社は高速ツアーバス予約サイトを運営で最大の旅行会社、グループ会社のウィラートラベルから運行も行って、取扱人数は、07年が54万8千人、08年が105万5675人、09年予測が

同社の外国語サイト

150万人と急成長している。そのうち外国人の取扱量は08年で1万3千人、今年6月10日に開設した外国語サイト上英語、中国語繁体字、韓国語で、これを10千人まで拡大する計画だ。

村瀬社長はインバウンド客にとっての高速ツアーバスの利点を「航空機や新幹線より安価、また車窓から日本の風景を楽しみ、地元の人との交流を通して、日本の文化、歴史を体感できる」と強調する。同社は日本政府観光局(JNTO)の会員、インバウンド需要の拡大で連携している。

各国語サイトへは日本語サイト(<http://kawaii.willtravel.com>)のトップページから切り替えが可能。各言

### 訪日個人客に移動を提供

語でオンライン予約ができる。14路線120便の空席検索、予約内容の確認、クレジット決済、予約確認書の発行、予約の変更、取り消しといった日本語サイトと同様の機能を、英語、中国語(繁体字)、韓国語で提供している。中国語簡体字)、欧州各国言語のサイトも今後開設予定だ。

各国語予約サイトの開設と運動して、24時間英語電話対応サービスも開始。自社運行バス内では4カ国語(日、英、韓、中)アナウンスも来年から始める。

さらに、インバウンド客への予約を促進するために、各地の大手旅行会社と総代理店契約を結んだ。台湾ではジャルパック現地子会社の創造旅行社、香港はEGLツアー、韓国はロッテ観光開発・ハナツアーとそれぞれ提携。各総代理店が各国・地域の事情に合ったマーケティング手法で予約販売を拡大していく

計画だ。

ウィラートラベルは、高速ツアーバスと旅館・ホテルを利用者がサイト上で自由に組み合わせ購入することができるタイナミックパッケージ旅行商品「WILLPACK(ウィルパック)」も販売している。当日まで予約が可能で、東京、大阪のホテルを中心に約400軒の宿泊施設が現在参画している。

これから本格的に訪れるインバウンド個人旅行者時代に対応するため、「全国」の温泉旅館にぜひウィルパックにご参加いただきたい」と村瀬社長、ウィルパックは募集型企画旅行商品のため、高速ツアーバス代と宿泊代を含んだ旅行代金を表示、販売する。通常の宿泊予約サイトとは違い、宿代のみ表示はされないため、旅館・ホテルは価格を心配せずに客室在庫を販売することができる。

### インバウンド総合支援 駅探など3社

駅探 ラニオン・パブリケーションズ、フォース・バレー・コンシェルジュ、日本政府観光局(JNTO)の多言語サイトをはじめ、大手企業などの来訪外国人向けサービスで定評のある3社がスクラムを組み、インバウンド・ソリューション・サービスを開始した。旅館・ホテル、観光協会などの訪日外国人対応を、3社がそれぞれの得意分野を生かして共同で支援する。

駅探は、日本語、英語、中国語繁体字・簡体字、韓国語の4カ国語による乗り換え案内サービスを提供し、JNTOサイトにも外国語乗り換え案内の機能を提供している。

ラニオン・パブリケーションズはJNTOの外国語サイトを長年にわたって制作、運営しているウェブ制作の老舗。数多くの大手企業の外国語サイト構築実績も持つ。

フォースバレー・コンシェルジュは世界に38言語、3千人以上の人材ネットワークを持つ調査・翻訳会社。JNTO、国土交通省、日本旅行業協会、各地観光協会などで業務実績がある。

インバウンド・ソリューション・サービスでは、翻訳やサイト構築はもちろんのこと、訪日中国人旅行者の集客サポートを中心にさまざまな支援メニューを用意している。

日本語が堪能な中国人スタッフによる「格安コール



なっている。百度のサイトから富裕層を引き込む。約2万人の中国人経営者が参加する社交クラブ「RISTAR」CEOの「RISTAR CLUB」を対象にした誘客イベントの開催や会報誌への広告、提携先の現地大手旅行代理店の紹介なども手掛けている。中国人観光客の受け入れ態勢が十分な施設に対しては、「銀聯カード」の決済システムや、対応の際に中国語コールセンターを利用できる通信システムの導入など、いろいろなコンサルティングサービスを提供している。

成功事例などを紹介した会報誌も発行。会員登録料は10万円、会費は30室未満

### 中国富裕層の誘客支援 富士

情報ベンチャーの富士(東京都港区、眞柄泰利社長)が10月から開始した、ホテルや地方の旅館、観光施設が中国の富裕層を呼び込むのを支援する会員の制

富士 事業が注目を集めている。中国ネット検索最大手の百度(バイドゥ)と組み、富裕層向けの宿泊情報などを翻訳して紹介したり、決

入れ態勢の相談に応じている。専門サイトを「H1日本」(<http://h1japan.com>)を開設し、会

員情報を中国語で掲載。富士が代理店と

### 会員制でコンサル

なっている。百度のサイトから富裕層を引き込む。約2万人の中国人経営者が参加する社交クラブ「RISTAR」CEOの「RISTAR CLUB」を対象にした誘客イベントの開催や会報誌への広告、提携先の現地大手旅行代理店の紹介なども手掛けている。中国人観光客の受け入れ態勢が十分な施設に対しては、「銀聯カード」の決済システムや、対応の際に中国語コールセンターを利用できる通信システムの導入など、いろいろなコンサルティングサービスを提供している。

成功事例などを紹介した会報誌も発行。会員登録料は10万円、会費は30室未満

**高速バス**  
+プラス  
**宿泊**

**WILLPACKを利用すれば個人旅行の  
パッケージ商品を自由につくることができます。**

24時間オンラインで  
予約から決済まで完了!  
最短で旅行開始日の  
当日まで予約OK!

都市間を結ぶ132便の豊富な  
高速バスネットワークで全国各地へ!  
WILLER EXPRESS・STAR EXPRESSの  
豊富な16種類のバスシートから選べる!

参加施設募集中!